

# Электронные средства обучения русскому языку: творческая свобода или энтропия?



20.10.2020, Симферополь



# Результаты опроса МАПРЯЛ «Преимущества и трудности использования электронных средств в обучении русскому языку»

- Респонденты из 22 стран
- Азербайджан, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, Вьетнам, Германия, ДНР, Индия, Испания, Казахстан, Киргизстан, Китай, Малайзия, Монголия, Мьянма, Россия, Сербия, США, Тайвань, Украина, Хорватия, Чехия
- 70% респондентов преподаватели вузов, 17% сотрудники учреждений дополнительного образования, 13% школьные учителя



### Приоритетные задачи применения электронных средств обучения

- Интеграция традиционных и электронных средств обучения русскому языку
- Разработка научно-методического описания системы программных и информационных ресурсов, а также рекомендаций по их применению в обучении русскому языку
- Расширение кругозора преподавателей русского языка в области имеющихся программных средств и электронных ресурсов, обмен успешным опытом их применения
- Повышение компьютерной грамотности преподавателей-русистов и учащихся
- Организация перехода от традиционного аудиторного обучения русскому языку к дистанционному формату



## Какой программой видеоконференцсвязи вы пользуетесь для ведения занятий?

60% - Zoom

**26% - Skype** 

22% - Microsoft Teams

6% - Hangouts meet

3% - Cisco Webex, Lang-land

15% - другие программы: TrueConf, VooV Meeting, Google Classroom,

Miro, BlueJeans, GoReact, Jitsi Meet



## Какой программой видеоконференцсвязи вы пользуетесь для ведения занятий?

60% - Zoom

**26% - Skype** 

22% - Microsoft Teams

6% - Hangouts meet

3% - Cisco Webex, Lang-land

15% - другие программы: TrueConf, VooV Meeting, Google Classroom,

Miro, BlueJeans, GoReact, Jitsi Meet



#### Оценка качества программ ВКС: Zoom

#### Нравится:

- Простота
- Надежность
- Возможность делиться контентом
- Режим Whiteboard
- Опция «Сессионный зал»

#### Не нравится:

- Ограниченное время пользования
- Неустойчивость к взлому
- Низкое качество трансляции видео в Whiteboard
- Мало инструментов контроля



### Информационные ресурсы в преподавании РКИ: ключевые тенденции

- Широчайшая «жанровая палитра» веб-ресурсов по РКИ
- От масштабных порталов к узкопрофильным тематическим разделам и библиотекам
- Наиболее востребованы: регионоведение, билингвизм, ТРКИ («отраслевые» тесты по результатам лингвоаудита)
- Спрос на актуальные текстотеки, особенно на адаптированную художественную литературу
- Появление национально-ориентированных учебников по РКИ на зарубежных образовательных порталах
- «Бум видеоблогов»: A1-B1, эффект присутствия, жизнеподобие (подписка на адаптированные новости)
- Важен чужой опыт: «языковые энтузиасты»
- Полезные ресурсы о России: «найдется всё!»

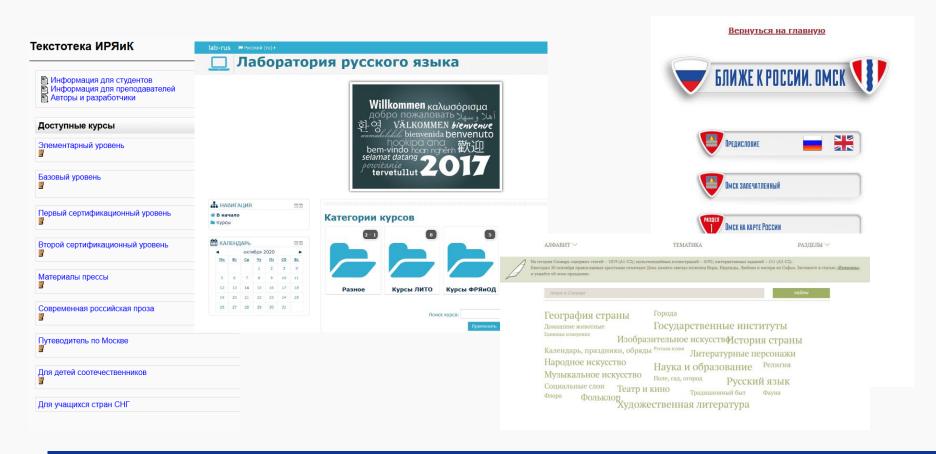


#### Образовательные ресурсы российских вузов

- Портал Института Пушкина: авторские курсы по методике, лингвострановедческий словарь «Россия», «Русский язык для наших детей»
- **Лаборатория русского языка РУДН** (особенно адаптивные материалы по предметам), вводный курс «Первые шаги», учебные пособия
- Программа «Русский как иностранный» (В1-В2) СПбГУ на Coursera
- Текстотека Института русского языка и культуры МГУ (А1-В2)
- Мультимедийный проект ОМПГУ «Ближе к России. Омск» (A2-B2)
- **Курс по научному стилю речи от МИФИ (В1-В2),** «Открытое образование»
- Экспресс-курсы по РКИ (А1-А2) от НИУ ВШЭ, Универсариум



#### Образовательные ресурсы российских вузов



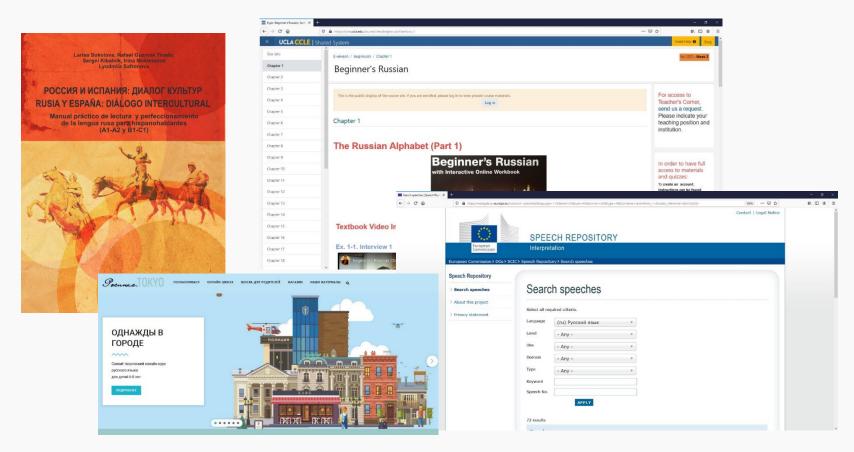


#### Образовательные ресурсы зарубежных центров русистики

- Caйт «El Ruso en España»: учебный комплекс по развитию речи, методический курс на испанском языке
- Kypc «Beginner's Russian» Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе
- Сайт Сону Сайни, доцента Центра россиеведения Университета Джавахарлала Hepy + пособие "Learning Russian through computers"
- Сайт школы «Росинка. Токио» + журнал о билингвизме «Дети всей планеты»
- Речевой репозиторий Европейского союза <a href="https://webgate.ec.europa.eu/sr/">https://webgate.ec.europa.eu/sr/</a>
- Проект **Speechpool** Университета Лидса для подготовки переводчиков-синхронистов http://speechpool.net



#### Образовательные ресурсы зарубежных центров русистики



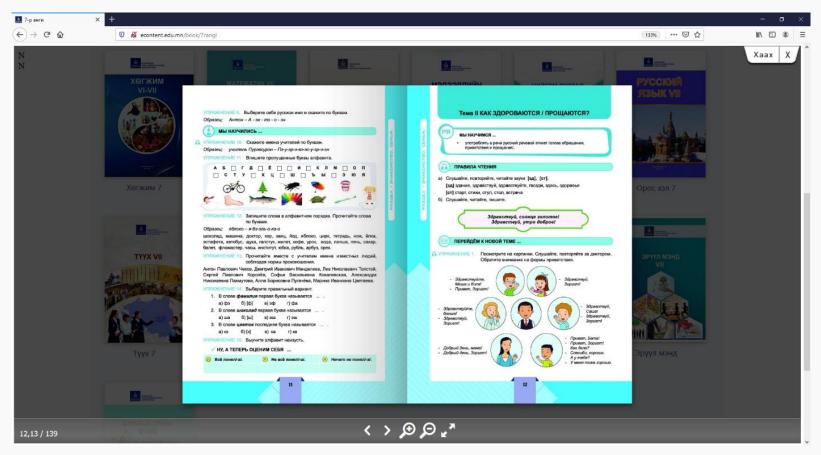


#### Зарубежные образовательные порталы

- Портал цифрового обучения Министерства образования Монголии: полнотекстовые версии учебников по русскому языку для 7-11 классов (A1-B1) Учебник для 7 класса: <a href="http://econtent.edu.mn/book/7rangi">http://econtent.edu.mn/book/7rangi</a>
- **Портал Bilim Land (Казахстан),** интерактивные уроки по русскому языку для 5-9 классов: <a href="https://bilimland.kz/ru">https://bilimland.kz/ru</a>
- **Сербский образовательный портал** «**E-Учионица**», учебники для 5-7 классов https://www.eucionica.rs/klett/\_\_6\_Klett\_PDF\_4/next/~structure
- Проект «Retour Russian for tourism» (<a href="http://www.russian-for-tourism.eu">http://www.russian-for-tourism.eu</a>): 30 видеороликов и 2 методических руководства для учителей и учеников



#### Зарубежные образовательные порталы



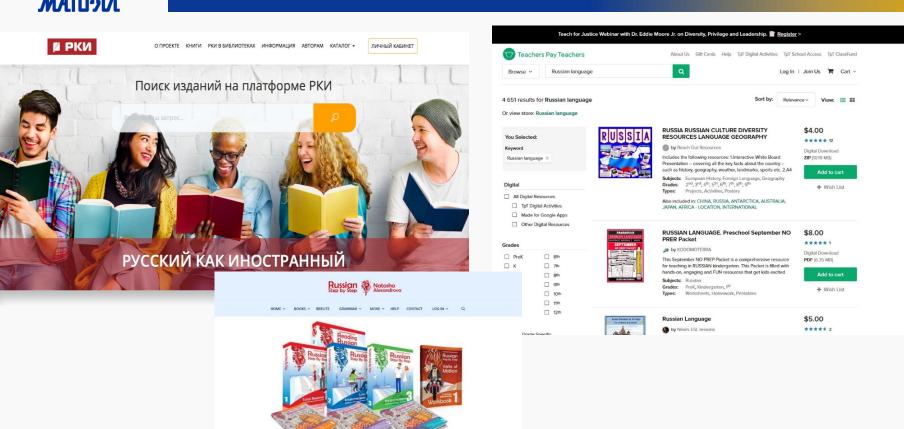


#### Электронные библиотеки, издательства, торговые площадки

- **Электронная цифровая платформа издательства «Юрайт»:** подборка пособий по языку специальности <a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>
- «Проект РКИ» в рамках электронной библиотечной системы IPR Books https://ros-edu.ru/#project
- Проект Russian step by step, США (<a href="https://russianstepbystep.com/">https://russianstepbystep.com/</a>)
- портал Teachers pay teachers (<a href="https://www.teacherspayteachers.com/">https://www.teacherspayteachers.com/</a>): свыше 4500 рабочих материалов по РКИ, около 700 бесплатных
- Спрос на архивные учебники: сервис обмена документами <a href="https://vdocuments.site/">https://vdocuments.site/</a>



### МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ «МАПРЯЛ»



88

EXTENSIVE AUDIO COMPONENT



#### «Youtube-революция» в области РКИ

- Наиболее характерные грамматические темы для уровней A1-B1
- Ролики продолжительностью 15-20 минут
- 116 000 подписчиков

Автор курсов - преподаватель МГИМО МИД России Ирина Багинская

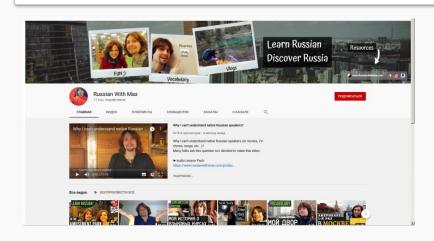


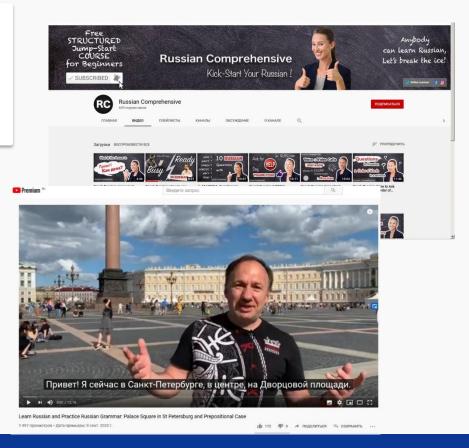




#### Другие учебные проекты преподавателей на видеохостинге Youtube

- Станислав Чернышов «Learn Russian»
- Ольга Мисурагина «Russian Comprehensive»
- Дарья Молчанова «Real Russian club»
- Анастасия Семьина «Russian with Anastasia»
- Максим Пименов «Russian with Max»







#### Авторские сайты преподавателей, блоги

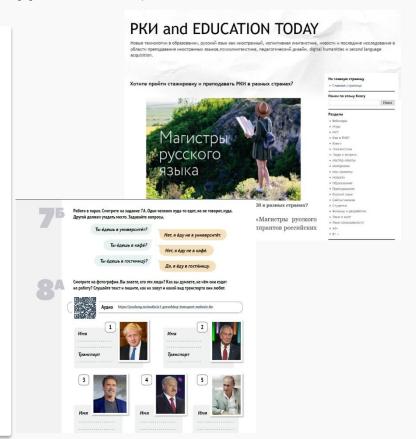
Проект Russificate Юлии Амлинской: 60 оригинальных разделов по РКИ <a href="https://learnrussianweb.net/">https://learnrussianweb.net/</a>

Проект RKI and Education Today Ольги Поли-Плотниковой http://www.rki.today/

Проект Russian from Russia Анны Стрелковской https://www.russianfromrussia.com/

Сайт энтузиастов РКИ http://www.lrwi.ru

Проект Youlang.ru - регулярно обновляемые новости







Группа «Преподаватели РКИ» в сети Facebook. Координатор - Юлия Амлинская, 19500 участников

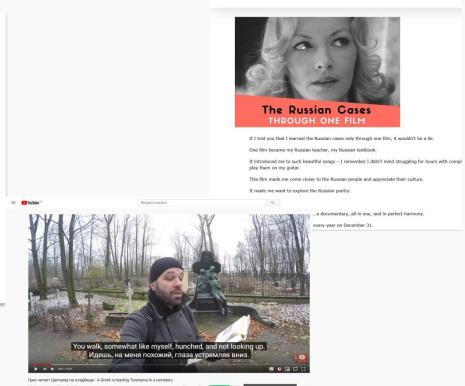


#### Не только носители языка. Из личного опыта

#### **EXPLORE RUSSIAN**

### Проект «Explore Russian» Ангелоса Георгакиса www.explorerussian.com

- Выучил систему падежей на материале фильма «Ирония судьбы, или с легким паром»
- Цитаты из песен, мультфильмов, стрит-арт на улицах Петербурга и многое другое







### KOГДA TЫ NÚRIA

мое домашнее задание ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ





ГЛАВНАЯ

Когда ты Нурия

206 тыс. подписчиков

видео

плейлисты

COORMICCTRO

КАНАЛЫ

О КАНАЛЕ

Q

вы подписаны



#### ИСПАНЦЫ ПОЮТ ЦОЯ НА КАРАНТИНЕ (ну... стараются 😜)

Когда ты Нурия • 763 тыс. просмотров • 5 месяцев назад

Привет, друзья! Я решила что, во время карантина, было бы хорошей идеей, научить мою семью, моих друзей и моих соседей русской песне. Как раз у нас много свободного времени! Чтобы

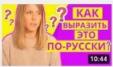
Все видео

ВОСПРОИЗВЕСТИ ВСЕ



САМОЕ КАПРИЗНОЕ РУССКОЕ СЛОВО

70 тыс. просмотров • 2 дня назад



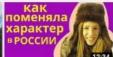
ИСПАНСКИЕ СЛОВА КОТОРЫХ НА РУССКОМ...

93 тыс. просмотров • Неделю назад



Помнимаем бабушку!

84 тыс. просмотров • Неделю назад



КАК ИСПАНКА изменилась в России

138 тыс. просмотров • 2 недели назад



ИСПАНСКИЕ ТЕТУШКИ И РУССКАЯ ЕДА 📵 /...

213 тыс. просмотров • 3 недели назад



САМАЯ БОЛЬШАЯ РУССКАЯ БЕДА

146 тыс. просмотров • 1 месяц назад



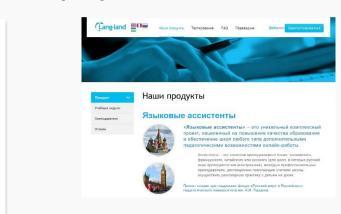
#### Образовательные сервисы и программы

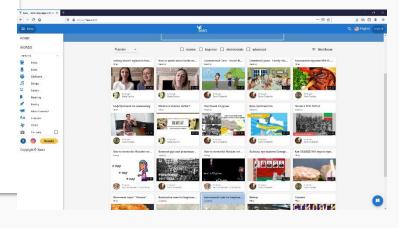
Образовательный сервис Lang-land «умная доска», аудио- и видеочаты, интерактивные задания + инициатива «Языковые ассистенты», «Русский консультант» http://www.lang-land.com/

Бесплатный сервис для проведения тестирования Onlinetestpad (https://onlinetestpad.com/)

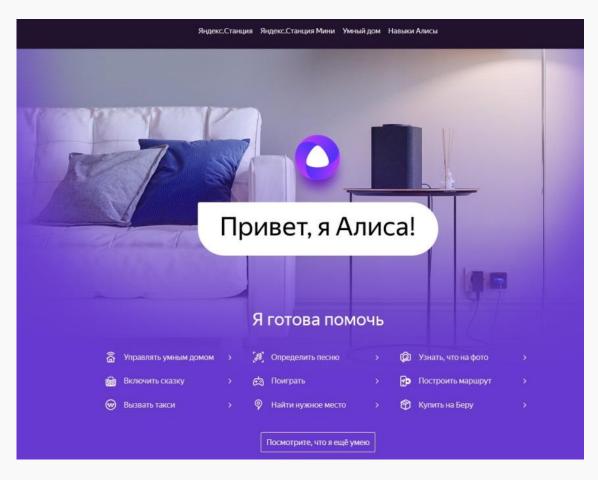
Аутентичные и оригинальные видеоролики с субтитрами <a href="https://3ears.com/">https://3ears.com/</a>

Программа записи видеоинструкций Screencast-o-matic <a href="https://screencast-o-matic.com/">https://screencast-o-matic.com/</a>









#### Поисковая бот-программа от компании «Яндекс»

- Образцовая речь
- Подлинные ситуации речевого общения
- Запрограммированные «спонтанные ответы»



#### Инфографика на уроках РКИ: просто о сложном

Сайты-конструкторы инфографики:

<u>Canva.com</u>
<u>Piktochart.com</u>
<u>Creately.com</u>
<u>Infogr.am</u>

Эксперт: Гайдей Екатерина Ивановна, преподаватель кафедры филологии и лингводидактики, Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет





#### Конструкторы упражнений

Сайты-конструкторы упражнений:

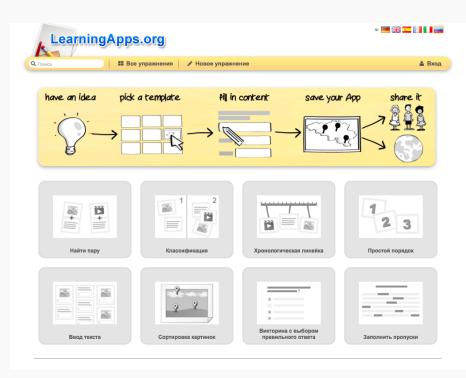
www.learningapps.com

www.quizlet.com

www.kahoot.com

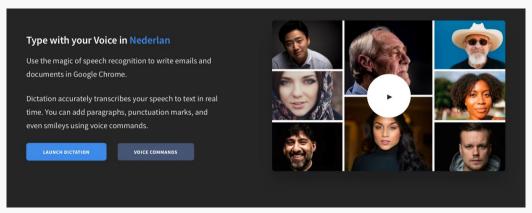
https://hotpot.uvic.ca

www.exelearning.org





#### Программы распознавания речи



https://speechlogger.appspot.com/ru/

https://speechpad.ru/prononce.php

https://speechnotes.co/ru/

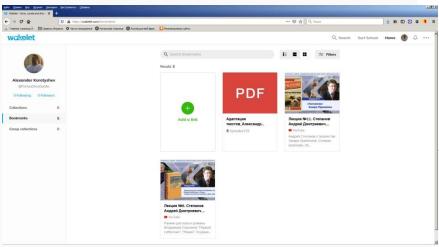
https://dictation.io

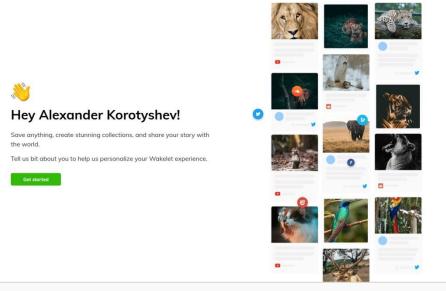
https://www.speechtexter.com



#### Программы для систематизации учебного материала

www.wakelet.com

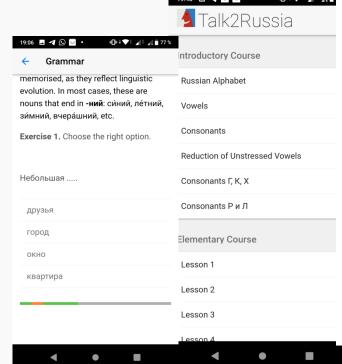






#### Мобильные лингвотренажеры: Talk to Russia

- Мобильное приложение "Talk2Russia"
- Аудиовизуальные материалы, упражнения, тесты
- Вводно-фонетический курс, уровни А1-А2
- Разработчик: МАПРЯЛ по заказу Министерства просвещения РФ





Watch the Video



- Не волнуйтесь, баба Клава, мне переводчик не нужен, я всё хорошо понимаю по-русски, мы будем говорить только на русском языке.
- Ну, слава богу, тогда пойдём, я вам покажу, как мы тут живём с Машенькой. На первом этаже у нас кухня, там столовая и комната для гостей. На втором этаже ещё три комнаты.



## Ed-tech и коронавирус: ресурсы университетов для обеспечения непрерывной образовательной деятельности

- Перечень дистанционных ресурсов университетов и школ США, Китая, других стран
- Автор Дэниэль Стэнфорд, Университет Де Поля (Чикаго, Иллинойс)
- На данный момент данные о 457 ресурсах
- https://docs.google.com/spreadsheets/d/ 1VT9oiNYPyiEsGHBoDKlwLlWAsWP58sGV 7A3oluEUG3k/htmlview?usp=sharing&sle =true#

Form	n Responses 1 Additional Resource	s Contact and Credits		
211	Villanova University	https://www1.villanova.edu/villanova/unit/instructionaltech/Academic_Continuity.html		
212	Virginia Tech	Cancelled Class Continuity		
213	Washington University in St. Louis	Teaching Through Disruptions	Guide to teaching through disruptions	
214	Weber State University	In Case of Emergency: Faculty Preparation and Response Guide		
215	West Virginia University	https://tlcommons.wvu.edu/contingency-planning	A resource to assist faculty in transitioning quickly to online delivery if necess	
216	Western Washington University	Keep Working: Checklist for Temporary Work from Off-Campus	resource for employees	
217	Western Washington University	Keep Learning: Checklist for Participating in Classes Online	resource for students	
218	Western Washington University	Keep Teaching: Checklist for Temporary Remote Teaching	resources for instructors	
219	Wheaton College, MA	https://wallacelibrary.wheatoncollege.edu/online		
220	Whitworth University	https://www.whitworth.edu/cms/administration/instructional-resource	Simple list of PDFs, documents and videos (uses Blackboard LMS, Panopto,	
221	Wichita State University	https://www.wichita.edu/services/mrc/instructional_technology/Bb7	Designed to offer both options and training links to people who range in skill	
222	Wichita State University	https://www.wichita.edu/services/mrc/instructional_technology/New	Monthly teaching newsletter given over to emergency preparedness informat	
223	Wilmington University	Cyber Day		
224	Wright State University	https://www.wright.edu/coronavirus	Classes canceled 3/11-3/13, resuming with online only instruction 3/16	
225	Xavier University - Ohio	https://www.xavier.edu/instructional-continuity/index	Website for instructional continuity, vs. current XU link regarding Coronavirus	
226	Xavier University (Ohio)	https://www.xavier.edu/coronavirus/		
227	Xavier University of Louisiana	Instructional Continuity		
228	Xi'an Jiaotong-Liverpool University	Online Learning and Teaching Pedagogies		
229	Yale	Academic Continuity	The Yale Poorvu Center would like to thank the POD Network community an	
230	Дом знаний	https://domznaniy.school/	Онлайн-школа для прохождения общеобразовательной программы поср	
231	University of Chicago	https://its.uchicago.edu/workingremote/		
232	University of Cincinnati	https://www.uc.edu/cetl/remoteteach.html	Includes links to Just in Time workshops (3/12/2020-3/20/2020) to help peop	
233	University of Wisconsin - La Crosse	https://www.uwlax.edu/catl/keep-teaching/#tm-prepare-for-change	-and-consider-access	
234	Texas A&M University-Kingsville	https://sway.office.com/ABoo3gU7t7FpOQGg?ref=Link	Blackboard Learn - Rapid Transition Guide (For Instructors)	
235	Texas A&M University-Kingsville	https://sway.office.com/Yb72pIB7aIrtFEDX?ref=Link	Blackboard Learn - Rapid Transition Guide (For Students)	
236	University of Tulsa	https://utulsa.edu/coronavirus-updates/		
237	University of Minnesota	https://keep-teaching.umn.edu/	Again, resources could be campus specific, but general good resources I ho	
238	Tom Burke	https://expressyourgenius.mukaiahi.com/how-to-teach-online	Not my initiative / institute, but it's a valuable resource	

#### Спасибо за внимание!

Александр Коротышев, директор секретариата МАПРЯЛ a.korotyshev@mapryal.org



МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ «МАПРЯЛ»

199034, Санкт-Петербург Большой проспект Васильевского острова, д.80, офис 809 Тел.: +7 (812) 332-94-21, 332-94-23 info@mapryal.org www.mapryal.org